

..... [p1] .....

Haarlem, ten 2<sup>den</sup> Pinksterdage van '87.

Eerweerde Heer en Goede Vriend!

Als ik mij niet en bedriege, dan is het al sedert Nieuwejaar dat er over en weêr geen woord te brieve tusschen ons-beiden gewisseld is. En dat is al te lange tijd, dunkt me. Dies kom ik thans in vriendschap tot U om U beleefdelik te vragen, hoe of het U gaat, en of Gij gezond zijt en in welvaart.

Eene andere, onmiddelijke reden om U te schrijvene, en heb ik niet, en heb ik ook sedert Nieuwejaarsdag niet gehad. Anders had ik U al eens eerder tijdinge doen toekomen. Maar ik was steeds met arbeid en met velerlei beslommeringen overladen. Een uitgever heeft mij verzocht of hij sommige mijner opstellen, waar bij onder anderen ook die over West-Vlaanderen en over Fransch-Vlaanderen, U bekend, mochte in eenen bundel vereenigd, in 't licht brengen, op nieu<sup>1</sup>

..... [p2] .....

En 'k hebbe hem daartoe oorlof gegeven, en nog een paar nieuwe opstellen daar bij geschreven. Ook moesten de oude opstellen menige aanvulling, verbetering en verandering ondergaan - en dit alles nam al mijnen vrijen tijd dit voorjaar in beslag. En zoo volhandig zal het U ook wel gegaan zijn met uwen taal- en letterkundigen arbeid, daar toe met de vernieuwde beslommeringen die uw lidmaatschap van de Vlaamsche Taalkamer U ongetwijfeld oplevert. Niettemin, Gij blijft nog tijd en lust vinden voor uwe Loquela, zoo als ik maandeliks tot mijne blijdschap blijve ontwaren. En die maandeliksche toezendingen strekken mij dan tevens tot welkome blijken van uwen welstand.

Steeds blijve ik met groote belangstelling de belangrijke mededeelingen van Loquela volgen. En ik betreure het maar dat ik niet zoo veel als vroeger in de gelegenheid ben om U van tijd tot tijd eens aangaande dit of dat woord het eene of andere te berichten. Ware 't echter dat ik U deswegen het eene of andere werkelijk be-

.....

1 *Oud-Nederland, bundel opstellen, oude en nieuwe*, uitgegeven te 's-Gravenhage door Charles Ewings MDCCCLXXXVII en te Roeselare door De Seyn-Verhougstraete. De bundel bevat 8 opstellen: I Spreektaal en schrijftaal. Volkstaal en boeketaal; II Friesen, Saksen, Franken onze voorouders; III Friesland over de Grenzen; IV Land, volk en taal in West-Vlaanderen; V Nederland in Frankrijk en Duitsland; VI Haarringen, hoofdbeugels en oorijzers; VII Bier en bierdrinkers in Friesland; VIII Laus Frisiae, dat is Friesland verheerlijkt. (D. Gevaert, *De briefwisseling tussen Guido Gezelle en Johan Winkler. Licentieverhandeling UGent, Letteren en Wijsbegeerte*, 1984, III, p.488).

..... [p3] .....

langrijks te melden had, ik en zoude 't om tijdsgebrek niet laten. Maar ik vond niets in Loquela, dat verbeterd koste worden door mijne toelichtingen. Gij weet zoo veel, en daar bij, Gij weet dat vele zoo goed; 't is maar zoo zelden dat ik er iets zoude kunnen aan toe voegen. Gij heet Gij "Gezelle"? Ge zoudt Gij moeten den naam dragen van uwen uitgever te Rousselaere, ende "Meester" heeten. -

Was mijn opstel in Rond den Heerd, over d'oorijzers der Oud-Vlamsche vrouwen<sup>2</sup> naar uwen zin? Ik hope 't.

Van hier is weinig nieuws te berichten. In September zal het grrrroote Taal- en letterkundige Congres te Amsterdam gehouden worden<sup>3</sup> Ik denk niet daar aan deel te nemen. De wind die daar waait, op die Congressen van bijzonder-hollandsche taaldwingers, is zoo verderfelik voor onze vlaamsche en friesche plantjes! Niettemin, zoo Gij er naar toe zoudt willen gaan, ik zal U geerne begeleiden, en dat zal mij eene hooge eere wezen. Ook biede ik U dan geerne volle gastvrijheid aan in mijn huis, bij nacht en bij dage. Amster-

..... [p4] .....

dam is van hier maar een klein halfuur met den spoorwagen. Of zoo Gij anderszins dezen zomer mij de eere eens zoudt willen doen van mijnen gast te zijn, - Gij zijt daar toe steeds uit der herten genoodigd, en 't zal mij eene groote eere en blijdschap zijn.

Wat mij-zelfen, mijnen zoon en mijn huis aangaat, wij mogen ons bij voortdoring in gezondheid en welvaart, en Godes zegeningen onverdiender wijze, volop genieten. Moge 't U ook alzoo gaan!

Mijn zoon, die anders de verloftijden steeds bij mij doorbrengt, is thans te Dusseldorp, waar hij deze Pinksterdagen doorbrengt met eenen zijner vrienden van hier, die daar leerling is der schilderschole (Maler-Academie). Hij nadert nu den manneliken leeftijd, en zoekt zijnen eigenen weg. God-dank! hij doet het in deugd en eere! De school te Wageningen zal hij nu dezen zomer doorloopen hebben; dan komt hij t'huis, en ga ik met hem, zoo God wil, eenige oude vrienden in Westfalen en in de Hanse-steden bezoeken, en van daar een reisken maken naar Denemarken, hooftsakelik naar Kjøbenhavn, en ook nog naar Zweden. Daarna, zoo is ons voornemen, gaat Andries d'Hoogeschole te Bonn bezoeken, om daar, of ook elders in Duitsch-

.....

2 J. Winkler, Eenige bijzonderheden over de Hoofdbeugels of oorijzers der oud-vlaamsche vrouwen. In: Rond den Heerd: 22 (1887), p.9-12, 17-19, 25-27, 33-34 en 41-45.

3 Het was het 20ste Nederlandsch Taal- en Letterkundig Congres.

..... [p5] .....

..... 2/ .....

land nog, Natuur-wijsbegeerte en in het bijzonder Landbou-scheikunde, zijn lievelingsvak, te beoefenen. Er valt zoo veel te leeren voor de jonge-liên tegenwoordig, en hij en heeft geen haast nochte drang zich nu reeds te vestigen. Ook gun ik hem zoo geerne, nu hij eerbaar is ende deugdzaam, eene vroolike jeugd.

Och! daar ben ik al weêr op mijn praatstoeltje! Vergeef den vader dat hij zoo veelvuldig spreekt over zijnen eenigen!

En nu, mijn hoog geeerde en goede Vriend! kan het zijn, verblijd mij dan spoedig eens met een schrijven, waar in ik veel goede berichten hoop te lezen. En wees ten vollen verzekerd, ook al draal ik eens met schrijven, van mijne hoogachting en vriendschappelijke genegenheid.

Met herteliken groet aan U, en aan alle vlaamsche vrienden, die U zouden naar mij vragen.

Hou ende trou

Uw

Johan Winkler.

keerom! -

..... [p6] .....

#### Beschrijven<sup>4</sup>

in den zin, door U beschreven, overal in Noord-Nederland, in de volksspreektaal in volle gebruik; vooral ook in de friesche gewesten, als: beschrive, beskrive, in de friesche taal als biskriue (uitgesproken ongeveer als: biskrjuwe[]): Ook in onzen bijbel, volgens de zoogenoemde Statenvertaling:

Evangelie van Sint-Lucas, hoofdstuk 2: "Ende het geschiedde in die selve dagen datter een gebodt uytgingh van den Keyser Augusto, dat de geheele werelt beschreven soude worden.

Dese eerste beschrijvinge geschiedde als Cyrenius over Syrien stadthouder was."

.....

4 Refereert naar een bijdrage in: *Loquela*: 6 (Oostermaand 1887) 12, p.89 over 'beschrijven'.

---

Niferen?<sup>5</sup> In Friesland is nifelen (ni = in ni-cotine), in de friesche taal nifelje (nyfellia) = zeer fijne arbeid, een zeer fijn werk verrichten, knutselen. B.v.

"dat pruukmaken is my oek ien nifelwerkje, soo haar foor haarke fast steke! Nee, suk nifelen befalt my niet! -

.....

5 Antwoord op de vraag naar de betekenis van dit woord, gesteld in: Wetenswaardigheden: Bijblad van Loquela: 7 (1886-1887) 1, 2, 3 en 4: "Wat is 't werkwoord nijferen, uitsprekens niferen, (ni, gelijk ni-, in 't Fr. nicotine) te zeggen?"

---

---

## Briefbeschrijving

Verzender	Winkler, Johan
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	30/05/1887
Verzendingsplaats	Haarlem
Annotatie	Briefversie van datering: ten 2den Pinksterdage van '87 ; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens en toegevoegde notitie.
Annotatie	Briefversie van datering: ten 2den Pinksterdage van '87 ; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens en toegevoegde notitie.
Gepubliceerd in	De briefwisseling tussen Guido Gezelle en Johan Winkler. Deel 2: Brieven (1884-1899) / door Dries Gevaert. - Gent : onuitgegeven licentieverhandeling, (academiejaar 1983-1984), p.261-264

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel en enkel vel, 211x135 wit papiersoort: 6 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle; idem rechtsboven bijgeschreven onder de datum: [30 Mei] (inkt, beide hand P.A.)

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	5821

---

Bibliotheekrecord <https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle12133>

## Inhoud

Incipit	Als ik my niet en bedriege, dan
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	30/05/1887, Haarlem, Johan Winkler aan [Guido Gezelle]
Editeur	Rik Van Gorp; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---